# NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 462/2005

## z 21. marca 2005,

## ktorým sa otvára stála výzva na predkladanie ponúk na vývoz jačmeňa v držbe nemeckej intervenčnej agentúry

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami [1], a najmä na jeho článok 6,

keďže:

(1) Nariadenie Komisie (EHS) č. 2131/93 [2] určuje postupy a podmienky uvedenia do predaja obilnín v držbe intervenčných agentúr.

(2) V súčasnej situácii na trhu je vhodné otvoriť stálu výzvu na predkladanie ponúk na vývoz 500 693 ton jačmeňa v držbe nemeckej intervenčnej agentúry.

(3) Musia byť stanovené špeciálne podmienky na zabezpečenie pravidelnosti operácií a ich kontroly. Preto je účelné vytvoriť systém garancií, ktorý zabezpečí dodržiavanie sledovaných cieľov, a pritom umožní vyhnúť sa neúmerným nákladom pre operátorov. Je teda vhodné pozmeniť niektoré predpisy, najmä nariadenie (EHS) č. 2131/93.

(4) V prípade, že dôjde k omeškaniu odvozu jačmeňa o viac ako päť dní alebo k odloženiu uvoľnenia niektorej z požadovaných zábezpek z dôvodov na strane intervenčnej agentúry, príslušný členský štát bude musieť zaplatiť náhradu škody.

(5) Aby sa zabránilo opätovnému dovozu, náhrady by sa mali udeliť len na vývoz do niektorých tretích krajín.

(6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

S výhradou ustanovení tohto nariadenia nemecká intervenčná agentúra vykoná stálu výzvu na predkladanie ponúk na vývoz jačmeňa, ktorá sa nachádza v jej držbe, za podmienok stanovených nariadením (EHS) č. 2131/93.

*Článok 2*

1. Verejná súťaž sa vzťahuje na maximálne množstvo 500 693 ton jačmeňa, ktorá sa bude vyvážať do tretích krajín s výnimkou Albánska, Bulharska, Chorvátska, Bosny a Hercegoviny, Srbska a Čiernej Hory [3] a Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, Lichtenštajnska, Rumunska, Švajčiarska, Spojených štátov amerických, Kanady a Mexika.

2. Regióny, v ktorých je uskladnených uvedených 500 693 ton jačmeňa, sú uvedené v prílohe I.

*Článok 3*

1. Na rozdiel od ustanovení článku 16 tretieho pododseku nariadenia (EHS) č. 2131/93 cenou za vývoz je cena uvedená v ponuke bez mesačného zvýšenia.

2. Na vývozy realizované z titulu tohto nariadenia sa nevzťahujú žiadne vývozné náhrady, vývozné clá ani mesačné zvýšenia.

3. Článok 8 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 2131/93 sa neuplatňuje.

---

[1] Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78.

[2] Ú. v. ES L 191, 31.7.1993, s. 76. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2045/2004 (Ú. v. EÚ L 354, 30.11.2004, s. 17).

[3] Vrátane Kosova, tak ako ho definuje rezolúcia Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1244 z 10. júna 1999.

*Článok 4*

1. Vývozné licencie sú platné odo dňa ich vydania v zmysle článku 9 nariadenia (EHS) č. 2131/93 do konca štvrtého mesiaca nasledujúceho po tomto dátume.

2. Ponuky predložené v rámci tejto verejnej súťaže nesmú byť sprevádzané žiadosťami o vývozné licencie v rámci článku 49 nariadenia Komisie (ES) č. 1291/2000 [1].

*Článok 5*

1. Na rozdiel od ustanovení článku 7 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2131/93 lehota na predkladanie ponúk do prvej čiastkovej verejnej súťaže uplynie dňa 31. marca 2005 o 9.00 hod. (bruselského času).

2. Lehota na predkladanie ponúk pre nasledujúcu čiastkovú verejnú súťaž uplynie vždy vo štvrtok o 9.00 hod. (bruselského času), s výnimkou dňa 5. mája a 26. mája 2005.

3. Lehota poslednej čiastkovej verejnej súťaže uplynie 23. júna 2005 o 9.00 hod. (bruselského času).

4. Ponuky treba podať na adresu nemeckej intervenčnej agentúry:

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
Adickesallee 40
D-60322 Frankfurt am Main
Fax: (49-69) 15 64-6 24.

*Článok 6*

1. Intervenčná agentúra, skladovateľ a účastník verejnej súťaže, ak si to želá, vykonajú buď pred alebo počas odvozu zo skladu, podľa výberu účastníka verejnej súťaže, obojstranný odber vzoriek na analýzu, a to najmenej 1 vzorku na 500 ton. Intervenčná agentúra môže byť zastúpená splnomocnencom za podmienky, že to nebude skladovateľ.

V prípade námietok sa výsledky analýz postúpia Komisii.

Obojstranné odobratie vzoriek a ich analýza sa vykonajú v termíne siedmich pracovných dní odo dňa podania žiadosti účastníkom verejnej súťaže alebo v termíne do troch pracovných dní, ak sa odber vzoriek vykoná pri vyskladnení. Ak konečné výsledky vykonaných analýz zo vzoriek vykazujú kvalitu:

a) vyššiu, ako bolo uvedené vo výzve na predkladanie ponúk, účastník verejnej súťaže musí prijať zásielku v danom stave;

b) vyššiu ako minimálne požadované charakteristiky pri intervencii, ale nižšiu, ako je kvalita opísaná vo výzve na predkladanie ponúk, pričom sa však nachádza v medziach odchýlky, ktorá môže byť až:

— 1 kilogram na hektoliter pre mernú hmotnosť, pričom však nesmie byť nižšia ako 64 kilogramov na hektoliter,

— jedno percento pre percentuálny obsah vlhkosti,

— pol percenta pre nečistoty uvedené v bodoch B.2 a B.4 prílohy k nariadeniu Komisie (ES) č. 824/2000 [2] a

— pol percenta pre nečistoty uvedené v bode B.5 prílohy k nariadeniu (EHS) č. 824/2000, pričom sa však nesmú meniť dovolené percentá škodlivých zŕn a námeľa,

účastník verejnej súťaže musí prijať zásielku v danom stave;

c) vyššiu ako minimálne požadované charakteristiky pri intervencii, ale nižšiu, ako je kvalita opísaná vo výzve na predkladanie ponúk, pričom rozdiel je väčší ako rozdiel uvedený v písm. b), účastník verejnej súťaže môže:

— buď prijať zásielku v danom stave,

— alebo odmietnuť prevziať príslušnú zásielku. Zbavený všetkých svojich povinností v súvislosti s danou zásielkou, vrátane zábezpek, bude až po tom, ako bude okamžite informovať Komisiu a intervenčnú agentúru v súlade s prílohou II; ak však požiada intervenčnú agentúru o dodávku inej zásielky jačmeňa v plánovanej kvalite, bez ďalších nákladov, zábezpeka nebude uvoľnená. Výmena zásielky sa musí vykonať najneskôr do troch dní od žiadosti účastníka verejnej súťaže. Účastník verejnej súťaže o tom okamžite informuje Komisiu v súlade s prílohou II;

[1] Ú. v. ES L 152, 24.6.2000, s. 1.

[2] Ú. v. ES L 100, 20.4.2000, s. 31.

d) nižšiu ako minimálne požadované charakteristiky pri intervencii, účastník verejnej súťaže nemôže prevziať príslušnú zásielku. Zbavený všetkých svojich povinností v súvislosti s danou zásielkou, vrátane zábezpek, bude až po tom, ako bude okamžite informovať Komisiu a intervenčnú agentúru v súlade s prílohou II; môže však požiadať intervenčnú agentúru o dodávku inej zásielky jačmeňa v plánovanej kvalite bez ďalších nákladov. V takom prípade nebude uvoľnená zábezpeka. K výmene zásielky musí dôjsť najneskôr v termíne do troch dní odo dňa žiadosti účastníka verejnej súťaže. Účastník verejnej súťaže o tom ihneď informuje Komisiu v súlade s prílohou II.

2. Ak však dôjde k vyskladneniu jačmeňa pred výsledkami analýz, všetky riziká nesie účastník verejnej súťaže od chvíle prevzatia zásielky, čo však nemá vplyv na možnosti uplatnenia prípadných nárokov (opravných prostriedkov) účastníka verejnej súťaže voči skladovateľovi.

3. Ak v termíne najneskôr do jedného mesiaca od žiadosti účastníka verejnej súťaže o výmenu, po následných výmenách, účastník nedostane náhradnú zásielku vyhovujúcej kvality, bude zbavený všetkých povinností, vrátane zábezpek, po tom, ako bude okamžite informovať Komisiu a intervenčnú agentúru v súlade s prílohou II.

4. Náklady v súvislosti s odberom vzoriek a s analýzami uvedenými v odseku 1, okrem tých, ktorých konečný výsledok poukazuje na nižšiu kvalitu, ako sú minimálne požadované charakteristiky pri intervencii, sú na ťarchu EPUZF v rozsahu jednej analýzy na 500 ton, s výnimkou nákladov na vysilážovanie. Náklady na vysilážovanie a prípadné doplňujúce analýzy požadované účastníkom verejnej súťaže znáša účastník.

*Článok 7*

Na rozdiel od ustanovení článku 12 nariadenia Komisie (EHS) č. 3002/92 [1] na dokumentoch týkajúcich sa predaja jačmeňa v súlade s týmto nariadením, a najmä na vývoznej licencii, na príkaze na odber v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (EHS) č. 3002/92, na vývoznej deklarácii, prípadne na tlačive T 5 musí byť uvedené toto:

— Cebada de intervención sin aplicación de restitución ni gravamen, Reglamento (CE) nº 462/2005

— Intervenční ječmen nepodléhá vývozní náhradě ani clu, nařízení (ES) č. 462/2005

— Byg fra intervention uden restitutionsydelse eller -afgift, forordning (EF) nr. 462/2005

— Interventionsgerste ohne Anwendung von Ausfuhrerstattungen oder Ausfuhrabgaben, Verordnung (EG) Nr. 462/2005

— Sekkumisoder, mille puhul ei rakendata toetust või maksu, määrus (EÜ) nr 462/2005

— Κριθή παρέμβασης χωρίς εφαρμογή επιστροφής ή φόρου, κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 462/2005

— Intervention barley without application of refund or tax, Regulation (EC) No 462/2005

— Orge d'intervention ne donnant pas lieu à restitution ni taxe, règlement (CE) nº 462/2005

— Orzo d'intervento senza applicazione di restituzione né di tassa, regolamento (CE) n. 462/2005

— Intervences rudzi bez kompensācijas vai nodokļa piemērošanas, Regula (EK) Nr. 462/2005

— Intervenciniai rugiai, kompensacija ar mokesčiai netaikytini, Reglamentas (EB) Nr. 462/2005

— Intervenciós árpa, visszatérítés, illetve adó nem alkalmazandó, 462/2005/EK rendelet

— Gerst uit interventie, zonder toepassing van restitutie of belasting, Verordening (EG) nr. 462/2005

— Jęczmień interwencyjny niedający prawa do refundacji ani do opłaty, rozporządzenie (WE) nr 462/2005

— Cevada de intervenção sem aplicação de uma restituição ou imposição, Regulamento (CE) n.º 462/2005

— Intervenčný jačmeň nepodlieha vývozným náhradám ani clu, nariadenie (ES) č. 462/2005

— Intervencija rži brez zahtevkov za nadomestila ali carine, Uredba (ES) št. 462/2005

— Interventio-ohra, johon ei sovelleta vientitukea eikä vientimaksua, asetus (EY) N:o 462/2005

— Interventionskorn, utan tillämpning av bidrag eller avgift, förordning (EG) nr 462/2005.

[1] Ú. v. ES L 301, 17.10.1992, s. 17.

*Článok 8*

1. Zábezpeka poskytnutá v súlade s článkom 13 ods. 4 nariadenia (EHS) č. 2131/93 musí byť uvoľnená okamžite po vydaní vývozných licencií účastníkom verejnej súťaže.

2. Na rozdiel od ustanovení článku 17 nariadenia (EHS) č. 2131/93 povinnosť vývozu je krytá zábezpekou, ktorej výška sa rovná rozdielu medzi intervenčnou cenou platnou v deň verejnej súťaže a vydraženou cenou a nikdy nemôže byť nižšia ako 25 EUR na tonu. Polovica tejto sumy sa zloží pri vydaní licencie a druhá polovica pred odobratím obilnín.

*Článok 9*

Nemecká intervenčná agentúra zašle Komisii prevzaté ponuky najneskôr do dvoch hodín po uplynutí termínu na podanie ponúk. Musia byť odovzdané v súlade so schémou uvedenou v prílohe III na faxové čísla uvedené v prílohe IV.

*Článok 10*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. marca 2005

*Za Komisiu*

Mariann FISCHER BOEL

*členka Komisie*

*PRÍLOHA I*

*(v tonách)*

| Miesto uskladnenia | Množstvá |
|---|---|
| Schleswig-Holstein, Hamburg, Niedersachsen, Bremen, Mecklenburg-Vorpommern, Berlin, Brandenburg, Sachsen-Anhalt, Sachsen, Thüringen, Nordrhein-Westfalen, Hessen, Rheinland-Pfalz, Saarland, Baden-Württemberg, Bayern | 500 693 |

*PRÍLOHA II*

**Oznámenie o zamietnutí zásielky v rámci stálej výzvy na predkladanie ponúk na vývoz jačmeňa v držbe nemeckej intervenčnej agentúry**

(článok 6 ods. 1 nariadenia (ES) č. 462/2005)

— Meno úspešného účastníka verejnej súťaže:

— Dátum verejnej súťaže:

— Dátum odmietnutia zásielky účastníkom:

| Číslo zásielky | Množstvo v tonách | Adresa sila | Zdôvodnenie odmietnutia prevzatia |
|---|---|---|---|
| | | | — relatívna hustota (kg/hl)<br>— % naklíčených zŕn<br>— % rozličných nečistôt (Schwarzbesatz)<br>— % častí, ktoré nie sú základnými obilninami bezchybnej kvality<br>— iné |

*PRÍLOHA III*

**Stála výzva na predkladanie ponúk na vývoz jačmeňa v držbe nemeckej intervenčnej agentúry**

[nariadenie (ES) č. 462/2005]

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Číslovanie účastníkov | Číslo zásielky | Množstvo v tonách | Cena ponuky (v EUR na tonu) [1] | Bonifikácie (+) Zrážky z ceny (–) (v EUR na tonu) (pre informáciu) | Obchodné náklady (v EUR na tonu) | Krajina určenia |
| 1. | | | | | | |
| 2. | | | | | | |
| 3. | | | | | | |
| atď. | | | | | | |

[1] Do tejto ceny sú zahrnuté bonifikácie alebo zrážky pripadajúce na zásielku, ktorej sa týka ponuka.

*PRÍLOHA IV*

Pri kontaktovaní Bruselu, DG AGRI (D.2), používajte výlučne tieto čísla:

— faxom: (32-2) 292 10 34.